

***Maius opus* o el hogar de Marte en Roma: algunas consideraciones acerca
del templo de *Mars Ultor* en *Fastos* de Ovidio**

***Maius opus* or house of Mars at Rome: some considerations about temple of *Mars
Ultor* in Ovid's *Fasti***

Maricel Radiminski
Universidad de Buenos Aires – CONICET
maricelradiminski@gmail.com

Entregado: 30/11/2015
Evaluado: 26/12/2015
Aceptado: 13/01/2016

Resumen

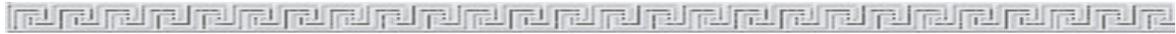
Estudiaremos la relación literatura – poder en Ov. *Fastos*, V.545-98, episodio que narra la etiología del templo de *Mars Ultor*. El surgimiento de este espacio cultural es narrado en términos bélicos y se vincula con dos triunfos que Octavio/Augusto configura como lícitos y de los que se apropia para instituir y afianzar su gobierno. Empero, el pasaje parece apartar las guerras e incluir, así, rasgos propios de la elegía. Intentaremos demostrar que Ovidio toma el levantamiento de este templo o *maius opus*, y lo resignifica a fin de plasmar, a través de este sitio, el entrecruzamiento entre la materia épica y la elegíaca.

Palabras clave: Ovidio – *Fastos* – templo de *Mars Ultor* – espacio – poder

Abstract

This paper analyzes the relationship between literature and power in Ov. *Fasti*, V.545-98, episode in which the poet narrates the aetiology of the temple of *Mars Ultor*. The emergence of this worship space, described with military language and imagery, is linked with two victories that Octavius/Augustus appropriates to establish and consolidate his government. However, this passage seems to separate wars and give access to elegy. We intend to show that Ovid takes the building of the temple and gives it a new meaning, in order to convey the coexistence of epic and elegiac subject matter.

Key words: Ovid – *Fasti* – temple of *Mars Ultor* – space – power



INTRODUCCIÓN

En el marco del estudio del discurso literario y el discurso del poder en *Fastos*¹ de Ovidio, indagaremos en esta problemática a través del abordaje del episodio dedicado al templo de *Mars Ultor* (V.545-98), nueva morada de Marte en Roma². Postulamos que el pasaje refleja la ambigüedad genérica propuesta por *Fasti*, poema etiológico de asunto fundacional plasmado en metro elegíaco. El templo de Marte Vengador constituye un espacio público que cumple funciones específicas y está directamente ligado a los aspectos social, político y religioso de la comunidad que lo erige. La descripción de la génesis de este sitio lo plantea como resultado de la batalla de Filipos (42 a.C.) y la recuperación de las insignias romanas (20 a.C.) capturadas por los partos en la batalla de Carras (53 a.C.), acontecimientos relevantes para la historia de Roma, motivados por el deseo de venganza y promovidos por Octavio/Augusto, quien se adjudica la lícita realización de ambas empresas para instaurar y consolidar su propio régimen gubernamental. El detalle de este espacio cultural llamado *maius opus* toma forma mediante la utilización de un léxico bélico que remite al registro épico. No obstante, el pasaje parece apartarse de las guerras, para permitir la entrada de la elegía. Así pues, intentaremos demostrar que Ovidio se apropia del surgimiento del templo de *Mars Ultor* y, al describirlo y justificar su inclusión en la geografía imperial, lo resignifica y señala la convivencia de la materia épica con la elegíaca.

EL TEMPLO COMO ESPACIO DE PODER Y MARCA TEMPORAL

La edificación de monumentos en la antigua Roma responde, de modo general, a principios de organización atravesados por variables ideológicas que se manifiestan doblemente en el espacio y en el tiempo. Específicamente, la construcción de templos en Roma, ya sea vinculada al homenaje de divinidades presentes en la religión local o a la introducción del

¹Seguimos la edición de E.H. ALTON, D.E.W. WORMELL, E.COURTNEY, *Ovidii Nasonis Fastorum Libri Sex*, Leipzig, Teubner, 1985.

² Previamente a esta edificación, Marte contaba con el templo de *Mars Gradivus*, dedicado en el año 338 a.C y ubicado fuera del *pomerium*, junto a la Puerta Capena, entre el primer y el segundo mojón de la Via Appia, que proporcionaba a los ejércitos romanos un camino directo hacia Brindisi, Sicilia y el norte africano. El templo era un punto de reunión para los soldados romanos antes de partir hacia la guerra (R. J. LITTLEWOOD, *A commentary on Ovid's Fasti, Book 6*, Oxford, Oxford University Press, 2006, pp.63-64) y es mencionado por Ovidio en *Fastos*, VI.191-2. Según M. DAREMBERG – E. SAGLIO, *Dictionnaire des antiquités grecques et romaines*, Paris, Hachette, 1900, p.1616, albergaba una estatua de Marte rodeada por algunos lobos.



culto de una nueva deidad³, responde a distintos motivos, siempre relacionados con la conmemoración de episodios representativos para la ciudad⁴. El surgimiento del templo de *Mars Ultor*, ubicado en el Foro de Augusto y dedicado en el año 2 a.C., ha sido vinculado tanto a la batalla de Filipos como a la recuperación de las insignias capturadas por los partos⁵. Respecto del primer acontecimiento, se considera a Ovidio la fuente principal y más temprana⁶: *Fastos*, V.569-78 detalla que el joven Octavio promete el templo a Marte a cambio del favor de este en la venganza de los asesinos de César. Acerca del segundo evento, la información primordial la proporciona Dion Casio (LIV.8.3; LV.10.18) quien habla de la recuperación diplomática de los estandartes y de la compleja inauguración del templo. A raíz de ello, surgieron distintas teorías tendientes, o bien a considerar que el verdadero origen de este templo responde a la victoria simbólica sobre los partos, atención que Julio César planeaba retribuir al dios con dicha conmemoración⁷ y que Augusto solo habría concretado⁸; o bien a entender que la relación entre el templo y la venganza de Carras es un elemento para apaciguar el estigma de las guerras civiles aludidas por Filipos⁹, cosa necesaria pues la construcción de un templo dedicado a Marte, padre de Rómulo y, por ende, de Roma, implica la consagración de una deidad de carácter dinástico¹⁰.

Ubicado en el foco arquitectónico del foro del *princeps*, este sitio acarrea, además de sus funciones habituales¹¹, la representación espacial como configuración de la memoria del resarcimiento de la muerte de César y de la caída de Craso, hechos que formaban parte de

³ Cf. E. ORLIN, *Temples, Religion and Politics in the Roman Republic*, Leyden, Mnemosyne, 1997, p.11.

⁴ Cf. J.E. STAMBAUGH, "The Functions of Roman Temples", en *Aufstieg und Niedergang der Römischen Welt*, Berlín-Nueva York, Walter de Gruyter, 2.16.1 (1978), p.551.

⁵ Según E. ORLIN, *Op. cit.* p.7, el motivo más común para levantar y dedicar templos a los dioses era la conmemoración de sus favores en enfrentamientos victoriosos.

⁶ Cf. M. PASCO-PRANGER, *Founding the year: Ovid's Fasti and the poetics of the Roman calendar*, Leiden-Boston, Brill, 2006, p.276.

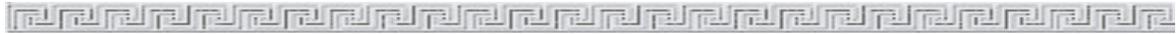
⁷ Según Suet. *César*. 44, César vence en Tapso y anuncia que erigirá un templo a Gradivo en el Campo de Marte. Para S. WEINSTOCK, *Divus Julius*, Oxford, Oxford Clarendon Press, 1971, p.128, que César haya denominado *ultor* al dios es una conjetura.

⁸ Cf. S. WEINSTOCK, *Op. cit.* pp.128-132; G. HERBERT-BROWN, *Ovid and the Fasti: A Historical Study*. Oxford, Oxford University Press, 1994, pp.95-108.

⁹ Augusto se jactaba del éxito ante los partos para correr las miradas de las guerras civiles (R. GURVAL, *Actium and Augustus. The politics and emotions of the civil war*. Michigan, Michigan University Press, 2001, pp.44).

¹⁰ Cf. M. PASCO-PRANGER, *Op. cit.* pp.275-285.

¹¹ Este templo era, entre otras cosas, un sitio destinado a ceremonias religiosas; lugar de reunión para debates del Senado; depósito de cetros, coronas y estandartes militares obtenidos en las batallas; y escenario de la toma de la *toga virilis* (cf. STAMBAUGH, *Op. cit.* pp.555-556).



la simbología identitaria romana. Según Stambaugh, "the temple of *Mars Ultor* joined divine vengeance with a new useful public space in the very center of the city"¹². No casualmente este edificio toma forma dentro del programa político augustal, que se adjudica la restitución de la *pax* y que, mediante la reivindicación anticuaria, pretende recuperar viejas costumbres, instituciones y cultos religiosos característicos de la identidad nacional¹³. Por ende, traer a colación la figura de Marte, su ligazón con victorias representativas y la conmemoración de estas mediante una edificación fija y permanente, hace del templo de *Mars Ultor* un espacio de poder que remarca la venganza y el triunfo de Roma sobre aquellos que alguna vez se opusieron al dominio de dicha ciudad¹⁴.

Desde el punto de vista temporal, el asunto de *Fastos* se relaciona directamente con el poder pues el calendario es el encargado de organizar, cuantificar y calificar el tiempo, otorgándole un significado específico a cada día y estableciendo diversos patrones de conducta para las distintas jornadas. Ordenador de lo intangible, es el instrumento rector de la secuencia temporal del año y, en este sentido, presenta estrechos vínculos con los vaivenes político-sociales de la comunidad que lo adopta. Lejos de ser políticamente neutral, ofrece una representación del pasado a través de las distintas celebraciones que abarca y, así, participa en la construcción de una identidad¹⁵. Manipular el calendario implica, entonces, el manejo del tiempo y de los cambios y transformaciones culturales que hacen a una comunidad.

Al delinear su calendario literario, Ovidio ejerce su propio dominio del tiempo: ubica el episodio que nos ocupa en el día 12 de mayo, jornada que, con seguridad, no coincide con la victoria de Filipos (octubre del 42 a.C) y que tampoco puede asociarse certeramente con la recuperación de los estandartes romanos. Se ha dicho que Ovidio podría haberse equivocado al fechar el episodio, opción desestimada por Bömer¹⁶ y Scheid, quien remarca que "Ovid is perfectly aware of liturgic facts and that he is playing with them"¹⁷.

¹² *Op. cit.* p.562.

¹³ M. PASCO-PRANGER, *Op. cit.* p.34.

¹⁴ R. J. LITTLEWOOD, *Op. cit.* pp.xxv-xxvi.

¹⁵ C. NEWLANDS, *Playing with time. Ovid and the Fasti*, Ithaca-New York, Cornell University Press, 1995, pp.11.

¹⁶ F. BÖMER, *P. Ovidius Naso. Die Fasten*, Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1958 (vol. II), p.323.

¹⁷ Cf. J. SCHEID, "Myth, Cult and Reality in Ovid's *Fasti*", *P.C.Ph.S.*, 38 (1992), p.125.



Para quienes confían en Dión Casio (54.8.3)¹⁸, esta fecha alude al presunto momento en que, estando aún en el Este, Augusto ordena construir un segundo templo a *Mars Ultor* en el Capitolio para recordar la recuperación de los estandartes y guardar las insignias recobradas. Este segundo templo se demolería una vez erigido el del Foro de Augusto, mas tampoco hay elementos suficientes para afirmar esta hipótesis¹⁹. De hecho, la crítica tiende a asumir que este segundo templo, apenas rastreable en algunas monedas, jamás existió y que, probablemente, corresponda a un decreto del Senado que nunca se puso en práctica²⁰. Se piensa, también, que el templo del Foro de Augusto pudo haberse dedicado un 1 de agosto (Dion Casio, LX.5.3), cosa que Simpson problematiza²¹. Solo Hannah sostiene que no sería imposible que la misión diplomática hubiese tenido lugar el 12 de mayo del año 20 a.C²² y vincula este día con los denominados *Ludi Martiales*²³, celebración establecida por Augusto un 12 de mayo de 2 a.C. para conmemorar a Marte y, a su vez, homenajear la recuperación de los estandartes y la culminación del templo del Foro. Estos juegos tenían lugar en el Circo, cosa a la que podría aludir el final del pasaje (*Fastos*, V.597-8). En cualquier caso, la indeterminación de la fecha es una de las tantas ambivalencias que se desprenden de este episodio.

¹⁸Cf. F. CASSOLA, "I templi di Marte Ultore e i Ludi Martiales" en L. GASPERINI (ed.), *Scritti sul mondo antico in memoria di Fulvio Grosso*, Rome, Bretschneider, 1981, pp.99-118.

¹⁹ C. SIMPSON, "A Shrine of *Mars Ultor* re-visited", *Revue belge de philologie et d'histoire*. Tome 71 fasc. 1 (1993), pp.118-119; 122 y J. RICH, "Augustus's Parthian Honours, the Temple of *Mars Ultor* and the Arch in the Forum Romanum", *Papers of the British School at Rome*, 66 (1998), p.86 mencionan la extendida desconfianza en Dion Casio y sus fuentes.

²⁰ Ninguna otra fuente literaria ubica este templo en el Capitolio. Consecuentemente, muchos estudiosos niegan que esta construcción haya tenido lugar. C. SIMPSON, *Op. cit.* refuta la defensa de F. CASSOLA y J. RICH, *Op. cit.* pp.82-83, concede que el presunto templo pudo haber existido provisoriamente, mas esto era muy poco convencional. Ni SIMPSON ni RICH confían en la numismática y el primero, *Op. cit.* p.116, indica que la postura mayoritaria asume la existencia de un único templo. Para R. HANNAH, "The temple of *Mars Ultor* and 12 May", *Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts Römische Abteilung*, vol. 104 (1997), pp.527 la crítica no ha podido defender con argumentos sólidos ninguna tesis.

²¹ Cf. C. SIMPSON, *Op. cit.* p.118.

²² Según R. HANNAH, *Op. cit.* pp.528-530, estudioso del calendario astronómico, la recuperación de los estandartes tuvo lugar entre el final de la primavera y el inicio del verano del 20 a.C., momento concordante con el que Ovidio elige para fechar este episodio.

²³ Cf. *Res Gestae* 22.2.



ARMAS Y ALTARES: ELEMENTOS DE INTERPRETACIÓN GENÉRICA

1. ARMAS

En el primer libro de *Fastos*, el poeta declara que narrará *tempora cum causis* (I.1) y que se concentrará no en los *arma* sino en las *arae*, separando su obra de la materia bélica y declarando interés por otro tipo de cuestiones:

Caesaris *arma* canant *alii*: nos Caesaris *aras*
et quoscumque *sacris* addidit ille *dies*. (I.13-4)

“Que otros canten las armas de César. Yo (cantaré) los altares de César y todos los días que él añadió a las festividades religiosas.”

Empero, al involucrar simultáneamente *arma* y *arae* en V.545-98, el episodio propone un asunto ambiguo. Esta ambivalencia es resaltada por el metro del poema, considerado soporte propio de asuntos menores como, por ejemplo, el amoroso.

El pasaje describe la llegada del dios a la ciudad y comienza haciendo claro hincapié en el material bélico:

Sed quid et Orion et cetera sidera mundo
cedere festinant, noxque coartat iter?
quid solito citius liquido iubar aequore tollit
candida, Lucifero praeveniente, dies?
fallor, an arma sonant? non fallimur, arma sonabant:
Mars venit et veniens bellica signa dedit.
Utor ad ipse suos caelo descendit honores
*templa*que in Augusto *conspicienda foro*. (V.545-52)

“Pero, ¿por qué Orión y los demás astros se apresuran a retirarse del cielo y la noche restringe su curso? ¿Por qué el día brillante, al llegar la mañana, quita el resplandor de la superficie del mar más rápido de lo habitual? ¿Me engaño, o hay ruido de armas? No me engaño, había ruido de armas; llega Marte y, al llegar, dio señales de guerra. El mismo vengador descendió del cielo para contemplar su celebración y el templo en el foro de Augusto”.



Las preguntas retóricas muestran la sorpresa del enunciador: el sonido de armas, posible signo de peligro, resulta llamativo en un poema elegíaco, alejado de las guerras²⁴ y situado en un escenario donde las puertas del templo de Jano se habían cerrado ya en el 29 a.C.²⁵. No obstante, este ruido metálico se impone y hace que las constelaciones, el día y la noche se corran para dejarle espacio al dios (vv.545-8). El enunciador confirma sus sospechas, como demuestran tanto el plano verbal, dada la repetición de las palabras *fallere*²⁶, *arma* y *sonare*; como el plano rítmico, por la repartición simétrica de estos términos a ambos lados de la cesura pentemímera y la coincidencia de los ictus (“fállor, an árma sonánt? / non fállimur, árma sonábant” v.549), que diferencian la duda de la confirmación y afirman la verosimilitud del férreo ruido. Semejante preludio indica la llegada de Marte a Roma, marcada con el poliptoton “venit – veniens” (v.550). Los hemistiquios subrayan, por un lado, la efectiva presencia del dios (“Mars venit et veniens”) y, por otro, su principal característica (“bellica signa dedit”).

Los dos últimos dísticos destacan a la deidad y su templo al inicio de los pentámetros (“Mars”, “templa”) y sitúan al comienzo de los hexámetros el epíteto divino (“Ultor”), razón del *honos*, y la sorpresa del enunciador (“fallor”). Así, el verso épico resalta explícitamente el motivo de venganza, y los objetos de conmemoración (la deidad y su nuevo hogar) aparecen en el verso elegíaco. Esta disposición acentúa la matriz vengadora del dios por medio del metro de la epopeya, justificando la toma de los *arma* y otorgándole sentido a la construcción del *ara*; y deja al dios y su templo del lado de la elegía, insistiendo en esta ambigüedad latente en *Fastos*. El pentámetro 552 refuerza esto ya que en sus extremos menciona el nuevo templo (“templa”) y la ubicación de este (“foro”), y

²⁴ A. BARCHIESI, *The Poet and the Prince=Il poeta e il principe*, [Trad. L.A. CROWLEY] Berkeley-Los Angeles-London, University of California Press, 1997, p.19 indica que *Fastos* “is the Augustan poem that both dissociates itself most completely from *arma* and accounts for this dissociation and dislike most exhaustively”.

²⁵ Cf. P. ZANKER, *Augustus und die Macht der Bilder=The power of images in the age of Augustus*, [Trad. A. SHAPIRO] Michigan, University of Michigan Press, 1988, p.102.

²⁶ B. WEIDEN BOYD, “Celabatur auctor: the crisis of authority and narrative patterning in Ovid *Fasti* 5”, *Phoenix*, vol. 54, no. 1/2 (2000), pp.94 vincula esta pregunta con otros narradores de *Fastos*.5 cuya autoridad es cuestionable.

sitúa al *princeps* en el centro del verso ("Augusto"), concentrando estos tres elementos nucleares lejos de la poesía heroica.

2. ALTARES

El dios contempla atentamente su nuevo templo:

*et deus est ingens et opus: debebat in urbe
non aliter nati Mars habitare sui.
digna Giganteis haec sunt delubra tropaeis:
hinc fera Gradivum bella movere decet,
seu quis ab Eoo nos impius orbe lacesset,
seu quis ab occiduo sole domandus erit (V.553-8)*

"El dios es tan grande como su monumento: no de otro modo Marte debía habitar en la ciudad de su hijo. Este santuario es digno de los trofeos de los Gigantes²⁷: de aquí conviene que Gradivo promueva feroces guerras, ya si nos ataca algún sacrílego desde el alba oriental, ya si hay que reducir a alguien del sol poniente".

El ingreso de Marte en Roma indica que el dios llega para quedarse ("habitare", v.554), lo cual remite, quizás, a la innovación augustal de incluir este templo en el interior de la arquitectura citadina (dentro del *pomerium*, donde estaba prohibido el uso de armas). Tal ubicación podría suponer que los enfrentamientos siguen siendo asunto del pasado y que la garantía de triunfo y supervivencia que Marte representa se alojará en un período de paz. El mismo dios exhibe esta convivencia entre *arma* y *arae* pues, como señala Barchiesi²⁸, la deidad es invitada a desarmarse (III.1-4), aunque recupera parte del armamento y es invocada en misión pacífica (III.171-4) para luego instar a su hijo a conseguir mujeres por medio de las armas (III.198), acción que, creemos, permite vincular los *arma* con el motivo elegíaco de la conquista amorosa.

Marte es *ingens* y su nueva morada debe estar a la altura de su dimensión, es decir, en el centro del imponente y consolidado imperio de absoluto tinte augustal, que nada parece

²⁷ B.R NAGLE., *Ovid. Fasti V*. Bryn Mawr, Bryn Mawr College, 1996, p.78 eniende esta referencia a los Gigantes como posible alusión a las guerras civiles.

²⁸ A. BARCHIESI, *Op. cit.* 1997, p.19-20.



tener que ver con la primitiva y desolada ciudad del antiguo Rómulo ("nati", v.554)²⁹. No casualmente, la edificación es llamada *opus* (v.553), palabra que, además de "monumento", "templo" o "edificio", admite el significado de "obra"³⁰, tan válido para el nuevo hogar de Marte como para la Roma de Augusto. Más aún, la cualidad del dios (*ingens*) sugiere la idea de engrandecimiento que subyace en el nombre mismo del *princeps*, pues, como señala Zanker, Octavio elige "an adjective with a broad range of meanings, including 'stately', 'dignified', and 'holy'" que "could also be connected with the verb *augere*³¹ ('increase')"³². De acuerdo con esto, tanto el dios como su templo y la nueva ciudad de Augusto entendidos como *opera* son *ingentes* porque, como observa el autor respecto del príncipe, "After all, had he not made the Empire grow?"³³.

Este *opus* creado para ejercer poder ("domandus", v.553) se delinea como resultado de batallas victoriosas para los romanos y como símbolo para la promoción de los enfrentamientos armados. En este sentido, el pentámetro 556 invoca a Marte como *Gradivus*, epíteto antiguamente entendido como un derivado del verbo *gradior* en el significado de "avanzar hacia la batalla"³⁴. Esto resulta llamativo ya que el apelativo del dios evoca, por un lado, el templo de *Mars Gradivus*³⁵, previo al de *Mars Ultor* y ubicado fuera del *pomerium*, donde los soldados se reunían antes de partir hacia la batalla; y, por otro, se relaciona directamente con la acción de *fera bella movere* en relación con el verbo *decet*. Dicho verso señala, así, el inicio de una empresa bélica (aunque situada en el verso elegíaco) a realizarse en un escenario foráneo y que, como nota Merli, al ser apadrinada por Marte "contiene un chiaro riferimento al ruolo di condottiero del Gradivo, in un contesto unicamente orientato alla celebrazione degli arma"³⁶.

²⁹ Cf. *Fastos*. III.69, 71, 180, 184.

³⁰ Cf. *OLD = Oxford Latin Dictionary*, Oxford, Oxford University Press, 1968, p.1261, (*opus*, 10 y 9.c respectivamente).

³¹ Cf. *Fast*. I.612-3.

³² P. ZANKER, *Op. cit.* p.98.

³³ P. ZANKER, *Op. cit.* p.98.

³⁴ E. MERLI, *Arma canant alii. Materia epica e narrazione elegiaca nei Fasti di Ovidio*, Firenze, Università degli Studi di Firenze, 2000, p.72 define este epíteto como "etimologicamente imparentato con *gradior* in quanto riferito all'avanzare in battaglia, alla marcia dei soldati, alla danza dei Sali". Para C. NEWLANDS, *Op. cit.* p.101n.62 esta etimología es falsa. R. SCHILLING, *Ovide. Les Fastes. Tomes I*, Paris, Les Belles Lettres, 2003, p.137 n.196 sostiene que es desconocida por los filólogos modernos.

³⁵ Cf. nota 2.

³⁶ E. MERLI, *Op. cit.* p.77.



A partir de aquí, el poeta comienza a instalar la idea de la guerra lícita: el dístico 557-8 determina que los *fera bella* no son *civilia* sino *extera* pues no provienen del seno de Roma sino de distintas partes del orbe. Esto permite pensar en Marte y sus *signa* no como amenaza sino, según Newlands³⁷, como protección para afrontar *bella pia et iusta*³⁸, es decir, guerras contra enemigos extranjeros avaladas por la divinidad.

El dios observa detalladamente la edificación:

*perspicit Armipotens operis fastigia summi,
et probat invictas summa tenere deas;
perspicit in foribus diversae tela figurae,
armaque terrarum milite victa suo.
hinc videt Aenean oneratum pondere caro
et tot Iuleae nobilitatis avos;
hinc videt Iliaden umeris ducis arma ferentem,
claraque dispositis acta subesse viris.
spectat et Augusto praetextum nomine templum,
et visum lecto Caesare maius opus. (V.559-68)*

“El señor de las armas mira atentamente el pináculo del elevado edificio y aprueba que las diosas invencibles³⁹ ocupen los lugares más altos. Mira atentamente en las puertas los dardos de distinta forma y las armas de distintas tierras conquistadas por sus soldados. De un lado ve a Eneas cargado con el querido peso y a tantos ancestros de la nobleza julia; del otro, ve al hijo de Ilia llevando en sus hombros las armas del general y las ilustres hazañas al pie de la formación de héroes. Contempla también el templo con el nombre de Augusto al frente y más grande le parece el monumento al leer el nombre de César”.

³⁷ Cf. C. NEWLANDS, *Op. cit.* p.103.

³⁸ M. SORDI, *Guerra e diritto nel mondo greco e romano*, Milán, Università Cattolica del Sacro Cuore, 2002, p.3 define los *bella pia et iusta* como guerras avaladas tanto por el *ius* como por el *fas*. A. CALORE, *Forme giuridiche del 'bellum iustum'*, Milano, Giuffrè, 2003, pp.16-17, toma como antecedente el *ius fetiale* y entiende el *bellum iustum* como “sistema ordinante i conflitti armati tra i Romani e gli altri popoli, come schemadescrittivo delle guerre ‘esterne’”, antítesis de las guerras civiles.

³⁹ Según R. SCHILLING, *Ovide. Les Fastes. Tome II*, Paris, Les Belles Lettres, 1993, p.155, se trata de Victoria y Victoria Virgo.



A diferencia de otros pasajes de *Fastos* donde intervienen musas, ninfas y divinidades (Marte inclusive)⁴⁰, aquí el dios no emite palabra sino que examina visualmente la nueva edificación y sirve de guía al lector, que solo conoce el templo a través de lo que el *armipotens* ve. Según Barchiesi⁴¹, esto presenta a Marte como un “focalizador silencioso”, observador ideal deslumbrado por la arquitectura augustal y cuya óptica parece formar la de su interlocutor/“interlector”. La descripción nos llega por medio de verbos del campo semántico de la visión⁴² (*conspicere; perspicere; videre; spectare; videri*). Mediante el verbo *perspicere*, de aspecto durativo y dimensión intencional, el dios observa atentamente las distintas partes del templo, todas relacionadas con el triunfo en la batalla (v.559; 562) y aprueba su nuevo hogar (“probat”, v.560). Luego, efectúa la acción de *videre* (v.563, 565), y halla las estatuas de Eneas y Rómulo, ambas ubicadas en el foro de Augusto, a uno y otro lado del templo. El paralelismo sintáctico (“hinc videt Aeneam”, v.563; “hinc videt Iliaden”, v.565) parece reproducir la simetría arquitectónica⁴³, ubicando a Eneas y su huída de Troya al mismo nivel que al Rómulo *Iliaden* que lleva los *spolia optima*. El dios vuelve a mirar con detenimiento (“spectat”, v.567) y encuentra al *princeps*. Marte ve, entonces, una sucesión de elementos simbólicos que comienza con Eneas representando la *pietas*, sigue con Rómulo como encarnación de la *virtus* y termina en Augusto, síntesis de las cualidades de ambos fundadores y, también, fusión de la *gens Iulia* y el linaje heroico⁴⁴. Esto se comprueba en el plano rítmico de estos tres hexámetros, cuyos primeros hemistiquios muestran una prosodia coincidente al ubicar los nombres de Eneas, Rómulo y Augusto en la misma posición del verso (“hinc videt Áeneám”; “hinc videt Íliadén”; “spéctat et Áugustó”). Esto se traslada a la leyenda “lecto Caesare” (v.568), que se ubica en el centro del verso elegíaco y propone al príncipe como punto de convergencia entre sus

⁴⁰ Cf. *Fastos* I.101-282, 660-3; II.157-74, 249-264, 307-8, 441, 591-610, 713-4; III.173-252, 289-93, 313-22, 339-46, 510-14, 669-702; IV.1-16, 195-372, 456-616, 665-6, 691-712, 893-4; V.11-106, 195-374, 513-4, 523-544, 695-720; VI.21-64, 68-88, 96, 115-128, 151-62, 354-88, 427-8, 467-8, 509-524, 541-8, 619-20, 657-710, 745-8, 801-10.

⁴¹ A. BARCHIESI, “Martial Arts. *Mars Ultor* in the Forum Augustum: A Verbal Monument with a Vengeance”, en G. HERBERT-BROWN, *Ovid's Fasti: Historical Readings at its Bimillennium*, Oxford, Oxford University Press, 2002, p.9.

⁴² Para el estudio de este campo semántico, cf. B. GARCÍA HERNÁNDEZ, *El campo semántico de «ver» en la lengua latina. Estudio estructural*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1976.

⁴³ C. NEWLANDS, *Op. cit.* p.97.

⁴⁴ B. LEVICK, *Augustus: image and substance*, London-New York, Routledge, 2010, p.217.



dos ascendentes, reflejando tanto la espacialidad textual como la distribución de las imágenes del templo.

A raíz de la gran impronta que otorga la presencia del linaje imperial, Marte percibe este *opus ingens* como *maius*, lo cual conlleva diversas cuestiones que puntualizan la relación literatura–poder. En principio, la sucesión de acciones visuales de Gradivo culmina con la lectura (*legere*), con lo cual el lector no solo construye un espacio imaginado a partir de lo que el dios le hace observar sino que, también, configura un texto según estos mismos lineamientos. Marte observa en forma aparentemente pasiva y sin interactuar con otros personajes, cosa extraña en un texto polifónico y multifocal como *Fastos*. No obstante, dado que el templo se erige por orden de Augusto y que tanto las características del monumento como el detalle de la inscripción forman parte de la arquitectura imperial, cabe considerar que aquello que el dios ve, lee y aprueba y que, a su vez, transmite al lector, corresponde a la exégesis de este nuevo culto⁴⁵ que, a través de una edificación política y literariamente programática, forja una nueva idea tanto del espacio como del texto.

A nuestro entender, los elementos propios del léxico bélico que configuran esta descripción ("Armipotens", "invictas", "tela", "arma milite victa", "ducis arma", "viris" v.559-66) convergen en el sintagma *maius opus*, que permite interpretar el pasaje en términos literarios: *opus* admite la acepción de "obra literaria", mientras que el comparativo *maius*, que añade al adjetivo *ingens* una dimensión superadora, le confiere un rasgo de solemnidad desde el punto de vista genérico. El sintagma parecería acercar así el edificio al registro épico, relación que comprueba intertextualmente la expresión que utiliza Virgilio para introducir la segunda parte de su *Eneida* (VII.45)⁴⁶. De hecho, el mismo Ovidio se sirve de dicha fórmula para referirse a su propia producción literaria⁴⁷: la Tragedia pide al ego enunciador de *Amores* III.1.23-4 que desatienda la Elegía para concentrarse en el Drama, denominado *maius opus*; idénticas palabras emplea *Tristes* II.63 para referirse a

⁴⁵ J. SCHEID, *Op. cit.* p.128.

⁴⁶ E. GEE, "Vaga signa: Orion and Sirius in Ovid's *Fasti*" en HERBERT-BROWN, *Ovid's Fasti: Historical Readings at its Bimillennium*, Oxford, Oxford University Press, 2002, p.60, admite esta lectura poética pero vinculada con el proemio de *Geórgicas* 3, donde Virgilio presenta "an imaginary work of art, a temple which is a metaphor for an epic with Caesar as its centrepiece". Nos resulta interesante este análisis, que compara los elementos de la descripción del templo imaginario que el enunciador virgiliano promete a Octavio, como los del templo real referido en *Fastos*, mostrando la influencia del primer texto sobre el segundo.

⁴⁷ Cic. *Orador*. 238.2 define así la dificultad de confeccionar su propia obra.

Metamorphosis; también se define así la adopción de Augusto por parte de César (*Met.* XV.751), vinculando el sintagma con las figuras gubernamentales Julias⁴⁸.

El templo de *Mars Ultor* es, entonces, una edificación augustal que, por intermedio del dios, transmite un mensaje no solo desde lo arquitectónico sino, también, desde lo textual. Dicho mensaje, que propicia Gradivo y culmina en *Mars Ultor*, parece ubicarse en un marco guerrero lícito y proponer a Marte como garantía del triunfo. No obstante, como veremos, el dios recién llegado al interior de la ciudad contempla la materialización de la acción bélica desde fuera y parece invitar al lector a hacer lo mismo. Las armas aparentan, así, quedar a un lado.

BELLA PIA ET IUSTA

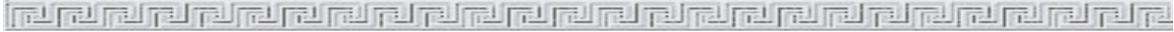
1. FILIPOS

El poeta comienza por la batalla de Filipos:

voverat hoc iuvenis tum cum pia sustulit arma:
a tantis *princeps incipiendus* erat.
ille manus tendens, hinc stanti *milite iusto*,
hinc *coniuratis*, talia dicta dedit:
'si mihi *bellandi pater* est *Vestaeque sacerdos*
auctor, et *ulcisci numen utrumque* paro,
Mars, ades et satia scelerato sanguine ferrum,
stetque favor causa pro meliore tuus.
templam feres et, me victore, vocaberis Ultor.'
voverat, et fuso laetus ab *hoste* redit. (V.569-78)

“Había prometido este (templo) siendo joven, cuando empuñó las armas por su amor filial; con tan grande acción tenía que comenzar el príncipe. Extendiendo él las manos,

⁴⁸ Ovidio utiliza el sintagma *maius opus* para describir distintos esfuerzos, aunque estos no necesariamente se aboquen al quehacer literario: *Arte de amar*, III.370 designa así al empeño femenino por controlarse durante el juego; *Remedios de amor*, 109 marca la desafectación del enamoramiento; *Metamorphosis*, VIII.328 alude a la empresa de Calidón quien, por ir en busca del jabalí, aplaza la conquista de Atalanta.



alineándose a un lado los justos soldados y, al otro, los conjurados, dijo las siguientes palabras: "si mi padre y sacerdote de Vesta es causante de esta guerra y me dispongo a vengar a una y otra divinidad, hazte presente, Marte, y sacia la espada de sangre criminal, y que tu favor permanezca en pos de la mejor causa. Tendrás un templo y, siendo yo vencedor, serás llamado "Vengador"". Lo había prometido y regresó feliz de derrotar al enemigo"

Este pasaje, que reproduce la promesa que Octavio hace a Marte y se articula como composición anular ("voverat", vv.569; 578), atribuye a Filipos el germen del principado ("princeps incipiendus", v.570), sugiriendo que el gobierno augustal comienza con un episodio de amor filial. Se describe la antesala del enfrentamiento sin hacer hincapié en la acción bélica propiamente dicha. No obstante, se remarca que la batalla contra los asesinos de César se efectúa con *piis armis* y *milite iusto* (vv.569; 571) y que el ejército vengador arremete contra *coniuratii* (v.572) calificados de *hostes* (v.578), es decir, enemigos extranjeros. Esto lo pronuncia el mismo Octavio, único agente discursivo del pasaje, cuyas palabras determinan la existencia de dos bandos: un "nosotros", que lo incluye junto con Eneas, Rómulo y todos los genuinos partidarios de Roma, y un "los otros", compuesto por los adversarios de la facción del futuro *princeps*. Esta caracterización configura a Filipos como un *bellum pium et iustum* emprendido contra un enemigo extranjero que amenaza el poder y la seguridad de la ciudad. Augusto vuelve victorioso y el dios es llamado "Vengador", reforzándose esto con la aliteración "victore" – "vocaveris" – "voverat" (v.577-8). Se disimula, así, el estigma de las guerras civiles⁴⁹ y queda justificada la presencia de Marte en Roma.

Esto se enfatiza en *Fastos* III.697-710, pasaje que se ubica después de distintos episodios que ponen en jaque la preeminencia de los *arma*⁵⁰. La misma Vesta, deidad emparentada

⁴⁹ Un recurso similar utilizó Octavio para justificar la batalla de Accio, al manipular la relación entre Antonio y Cleopatra para estigmatizar a su oponente como un enemigo foráneo (cf. K. GALINSKY, *Augustan culture*, Princeton University Press, New Jersey, 1996, p.82).

⁵⁰ El pasaje sigue a la etiología de Anna Perenna, donde, como nota C. NEWLANDS, "Transgressive Acts: Ovid's Treatment of the Ides of March", *CPh* 91.4 (1996). pp.327-328; 330-331, el orden patriarcal de la sociedad romana se ve subvertido ante un Eneas anti-heroico, ineficiente en sus roles de guerrero, amante y esposo (III.523-656); y Marte es burlado sin poder acceder a Minerva y causando la risa de Venus (III.675-696).

tanto con César como con su hijo⁵¹, habla del asesinato y la apoteosis de César y remarca la violencia efectuada por unas *sacrilegae manus* portadoras de *tela* (III.700). Por su parte, el ego enunciador nombra a Filipos como instancia vengadora. El último dístico de este pasaje muestra la relación entre el vínculo familiar y la venganza:

hoc opus, haec pietas, haec prima elementa fuerunt
Caesaris, ulcisci iusta per arma patrem (III.709-10)

“Esta fue la primera obra, la primera acción de amor filial, estos fueron los primeros comienzos de César: vengar a su padre a través de armas justas”.

El hexámetro muestra la inauguración de una nueva etapa (*prima elementa*⁵²) que repercute sobre los hechos concretados por Octavio, los cuales, al consistir en un *opus* descrito como *pietas*, asocian el inicio del principado a un episodio de *pietas* familiar. Por un lado, este *opus* se vincula estrechamente con el linaje imperial (“Caesaris... patrem”); por otro, la cesura única del verso subraya la acción vengadora (“Caesaris, ulcisci”) y el modo en que esta se llevará a cabo (“iusta per arma patrém”), marcando la relación del episodio de Filipos con la idea de un *bellum pium et iustum*.

2. PARTOS

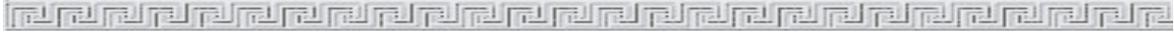
La captura de los *signa* romanos por parte de los partos se menciona en *Fastos* VI.461-8, después de un episodio que admite una lectura en clave elegíaca⁵³. Tras hacer referencia al triunfo de Craso en Galicia y a su posterior derrota en Carras, Vesta vaticina la venganza:

'Parthe, quid exsultas?' dixit dea 'signa remittes,
quique necem Crassi vindicet ultor erit.' (VI.467-8)

⁵¹ *Fastos*, IV.949-54 vincula a Vesta con el linaje del *princeps* y III.415-28 destaca el oficio sacerdotal de la familia imperial. También se sugiere el origen troyano de Vesta, emparentándola con Eneas y, por extensión, con Augusto. En marca E. FANTHAM, “Sexual Comedy in Ovid's *Fasti*: Sources and Motivation”, *HSCP* 87 (1983), p.208 al notar que “Vesta symbolized several things dear to Augustus”.

⁵² Según C. NEWLANDS, *Op. cit.*, 1996, p.336 los *elementa* refieren al resultado de Filipos como “a preliminary exercise for the youthful Octavian”.

⁵³ *Fastos* VI.417-60 narra el ingreso del *pontifex* Metelo al templo de Vesta para salvar el *Palladium* de un incendio, episodio descrito como metáfora de la pasión amorosa (C. NEWLANDS, *Op.cit.*, 1995 p.137-138)



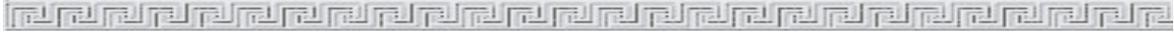
“Parto, ¿por qué te regocijas?”, dijo la diosa, ‘devolverás las insignias y habrá un vengador que castigará el asesinato de Craso’.

Esta venganza se concreta en *Fastos* V.579-96⁵⁴:

nec satis est meruisse semel *cognomina* Marti:
persequitur *Parthi signa* retenta manu.
gens fuit et campis et equis et tuta sagittis
et circumfuis in via fluminibus;
addiderant animos Crassorum funera genti,
cum periiit *miles signaque duxque* simul.
signa, decus belli, Parthus Romana tenebat,
Romanaeque aquilae signifer hostis erat;
isque *pudor* mansisset adhuc, nisi *fortibus armis*
Caesaris Ausoniae protegerentur opes.
ille *notas veteres* et longi *dedecus aevi*
sustulit: agnorunt *signa* recepta suos.
quid tibi nunc solitae mitti post terga sagittae,
quid loca, quid rapidi profuit usus equi?
Parthe, refers aquilas, victos quoque porrigis arcus:
pignora iam nostri nulla *pudoris* habes.
rite *deo templumque datum nomenque bis ulto,*
et meritis voti debita solvit honor. (V.579-96)

“No fue suficiente para Marte haber ganado una sola vez su cognomen: fue detrás de las insignias prisioneras en poder de los partos. Era un pueblo protegido por sus llanuras, caballos y flechas, e inaccesible por los ríos que lo rodean. La muerte de los Crasos había añadido ánimos a este pueblo, cuando perecieron al mismo tiempo tropa, insignias y general. Los partos poseían las insignias romanas, emblema de guerra, y el portador del águila romana era el enemigo. Y esta vergüenza hubiese permanecido hasta ahora si las valientes armas de César no hubieran protegido el poder de la Ausonia. Él quitó las antiguas manchas y el deshonor de largo tiempo. Las insignias

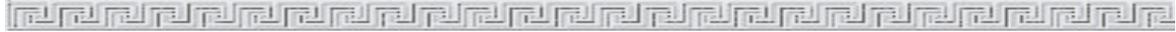
⁵⁴ Ov. *Arte de amar*, I.177-212 anticipa el tratamiento de este pasaje.



recuperadas reconocieron a sus dueños. ¿De qué te han servido ahora, parto, las flechas que acostumbrabas arrojar de espaldas; de qué te ha servido tu ubicación; de qué el uso del caballo veloz? Parto, devuelves las águilas, también ofreces los arcos vencidos; ya no tienes ninguna prenda de nuestra vergüenza. Ritualmente se han otorgado al dios un templo y, dos veces, el nombre de Vengador, y el merecido honor cumplió con la deuda de la promesa”.

El enunciador transforma esta misión diplomática en un episodio bélico que presenta como un segundo motivo para la existencia del templo. Al igual que en el caso de Filipos, tampoco da detalles del presunto enfrentamiento, sino que se centra solo en la minimización de las virtudes de los partos y sugiere su rendición. El pasaje se estructura en una suerte de composición en anillo, donde el primero y el último dístico hacen referencia al epíteto del dios: en el primer caso, Marte se dispone a revalidar el *cognomen* de *ultor* y, en el último, lo consigue (“bis ulto”, v.595) como consecuencia de *meritus* y *honor* (v.596). El segundo y tercer dístico se entrecruzan con el antepenúltimo y el penúltimo: los vv.581-2 se refieren a la geografía del pueblo de los partos y a sus habilidades guerreras, correspondiéndose con vv.591-2, donde se habla de los mismos ítems pero ya anulados. A su vez, los vv. 583-4 aluden a la derrota de Craso, invalidada en los vv.593-4, que exaltan la victoria de Augusto. Los dísticos 585-6 y 589-90 hablan de las insignias romanas; al principio capturadas como *decus* y convertidas en *hostes* y, posteriormente, recuperadas, con la consiguiente anulación del *dedecus* producido por su captura. En el centro del pasaje (vv.587-8) aparece Augusto (“Caesar”) como defensor y protector de Roma (“protegerentur”) a través de la toma de las armas (“fortibus armis”), lo cual marca un punto de inflexión en el relato al devolverse los *signa Romana* a su lugar original. Marte adquiere nuevamente el epíteto de *ultor*, otra vez derivado de un *bellum pium et iustum*, aunque ahora sin empuñar un arma⁵⁵. Dado que la recuperación de los estandartes queda vinculada a Filipos por medio del templo, el estigma de las guerras civiles vuelve a

⁵⁵ G. HERBERT-BROWN, *Ovid and the Fasti : A Historical Study*. Oxford, Oxford University Press, 1994, pp.108.



disimularse⁵⁶, mientras que Marte es asociado al surgimiento, desarrollo y protección de Roma.

Concluida la lícita misión vengadora del dios y la reivindicación de Roma, el pasaje culmina con la mención los *Ludi Martiales* del 12 de marzo:

sollemnes ludos Circo celebrate, Quirites:

non visa est *fortem scaena* decere *deum* (V.597-8)

“¡Celebrad juegos solemnes en el Circo, Quirites! La escena no ha parecido apropiada para un dios valeroso!”

La representación de los *ludi*, situada en la ceremonia de dedicación del templo, propone un cambio de *scaena* por otra más apropiada para un *fortis deus*. Esta pregunta por la materia *sollemnis*, que acaso se deba al reclamo de un metro propicio para las hazañas de Marte, o, quizás, pretenda historias de otro tenor, pone de manifiesto la ambigüedad genérica del pasaje respecto de la conjunción entre los códigos épico y elegíaco. Siguiendo a Hinds⁵⁷, “genre must be understood (...) as a dynamic principle, not a static one, which involves here not just observance but also creative transgression of the expected bounds of elegy”.

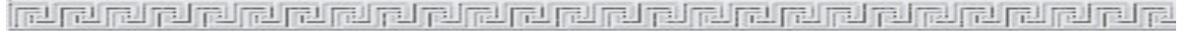
CONCLUSIONES

Fasti describe la génesis del templo de Marte Vengador, espacio público y ritual, social y culturalmente determinado, como la síntesis de los éxitos en Filipos y ante los partos. Si bien se trata, respectivamente, de una guerra civil y de una misión diplomática, el enunciador construye ambos episodios como *bella pia et iusta* a fin de legitimar y justificar la inclusión del templo en la geografía de la ciudad.

Dada la participación de Gradivo, este edificio concentra tanto *arma* como *arae* y así se muestra como un punto convergente entre dos asuntos presuntamente excluyentes pero que conviven dentro de la misma obra. A su vez, la descripción del templo, transmitida por los ojos del dios como perfecto observador augustal, se aleja de las prácticas guerreras luego del ingreso del dios en la ciudad. La observación que hace Marte del espacio no solo

⁵⁶ P. ZANKER, *Op. cit.*, pp.194-5.

⁵⁷ S. HINDS, “Arma in Ovid’s *Fasti*. Part 1: genre and mannerism”, *Arethusa*, 25 (1992), p.82.



delinea sino que también "certifica" el texto que acerca a su lector: son *maiora opera* el templo, la Roma augustal y, por qué no, el poema. Queda así explicitada la permanente convivencia entre armas y altares, epopeya y elegía, literatura y poder, todas partes constitutivas tanto de Roma como de *Fastos*.

Bibliografía:

- E.H. ALTON, D.E.W. WORMELL, E.COURTNEY, *Ovidii Nasonis Fastorum Libri Sex*, Leipzig, Teubner, 1985.
- A. BARCHIESI, *The Poet and the Prince=Il poeta e il principe*, [Trad. L.A. CROWLEY] Berkeley-Los Angeles-London, University of California Press, 1997.
- A. BARCHIESI, "Martial Arts. *Mars Ultor* in the Forum Augustum: A Verbal Monument with a Vengeance", en G. HERBERT-BROWN, *Ovid's Fasti: Historical Readings at its Bimillennium*, Oxford, Oxford University Press, 2002, pp.1-22.
- F. BÖMER, *P. Ovidius Naso. Die Fasten*, Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1957-8 (vols. I-II).
- A. CALORE, *Forme giuridiche del 'bellum iustum'*, Milano, Giuffrè, 2003.
- F. CASSOLA, "I templi di Marte Ultore e i Ludi Martiales" en L. GASPERINI (ed.), *Scritti sul mondo antico in memoria di Fulvio Grosso*, Rome, Bretschneider, 1981, pp.99-118.
- M. DAREMBERG – E. SAGLIO, *Dictionnaire des antiquités grecques et romaines*, Paris, Hachette, 1900.
- E. FANTHAM, "Sexual Comedy in Ovid's *Fasti*: Sources and Motivation", *HSCP* 87 (1983), pp.185-216.
- K. GALINSKY, K., *Augustan culture*, Princeton University Press, New Jersey, 1996.
- B. GARCÍA HERNÁNDEZ, *El campo semántico de «ver» en la lengua latina. Estudio estructural*, Universidad de Salamanca, Salamanca, 1976.
- E. GEE, E., "Vaga signa: Orion and Sirius in Ovid's *Fasti*." In HERBERT-BROWN, *Ovid's Fasti: Historical Readings at its Bimillennium*, Oxford, Oxford University Press, 2002, pp.47-70.



- R. GURVAL, *Actium and Augustus. The politics and emotions of the civil war*. Michigan, Michigan University Press, 2001.
- R. HANNAH, R. "The temple of *Mars Ultor* and 12 May", *Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts Römische Abteilung*, vol. 104 (1997), pp.527–35.
- G. HERBERT-BROWN, *Ovid and the Fasti : A Historical Study*. Oxford, Oxford University Press, 1994.
- S. HINDS, "Arma in Ovid's *Fasti*. Part 1: genre and mannerism", *Arethusa*, 25 (1992), pp.81-112.
- B. LEVICK, *Augustus: image and substance*, London-New York, Routledge, 2010.
- R. J. LITTLEWOOD, *A commentary on Ovid's Fasti, Book 6*. Oxford, Oxford University Press, 2006.
- E. MERLI, *Arma canant alii. Materia epica e narrazione elegiaca nei Fasti di Ovidio*, Firenze, Università degli studi di Firenze, 2000.
- B.R. NAGLE, *Ovid. Fasti V*. Bryn Mawr, Bryn Mawr College, 1996.
- C. NEWLANDS, *Playing with time. Ovid and the Fasti*, Ithaca-New York, Cornell University Press, 1995.
- C. NEWLANDS, "Transgressive Acts: Ovid's Treatment of the Ides of March", *CPh* 91.4 (1996), pp.320-338.
- E. ORLIN, *Temples, Religion and Politics in the Roman Republic*, Leyden, Mnemosyne, 1997.
- OLD* = *Oxford Latin Dictionary*, Oxford, oxford University Press, 1968.
- M. PASCO-PRANGER, *Founding the year: Ovid's Fasti and the poetics of the Roman calendar*, Leiden-Boston, Brill, 2006.
- J. RICH, "Augustus's Parthian Honours, the Temple of *Mars Ultor* and the Arch in the Forum Romanum", *Papers of the British School at Rome*, 66 (1998), pp.71-128.
- J. SCHEID, "Myth, Cult and Reality in Ovid's *Fasti*", *P.C.Ph.S.*, 38 (1992), pp.118-131.
- R. SCHILLING, *Ovide. Les Fastes. Tomes I-II*. Paris, Les Belles Lettres, 1993-2003.
- C. SIMPSON, "A Shrine of *Mars Ultor* re-visited", *Revue belge de philologie et d'histoire*. Tome 71 fasc. 1 (1993), pp.116-122.



- M. SORDI, *Guerra e diritto nel mondo greco e romano*, Milán, Università Cattolica del Sacro Cuore, 2002.
- J.E. STAMBAUGH, "The Functions of Roman Temples", en *Aufstieg und Niedergang der Römischen Welt*, Berlín-Nueva York, Walter de Gruyter, 2.16.1 (1978), pp.554-608.
- B. WEIDEN BOYD, "Celabitur auctor: the crisis of authority and narrative patterning in Ovid *Fasti* 5", *Phoenix*, vol. 54, no. 1/2 (2000), pp.64-98.
- S. WEINSTOCK, *Divus Julius*, Oxford, Oxford Clarendon Press, 1971.
- P. ZANKER, *Augustus und die Macht der Bilder=The power of images in the age of Augustus*, [Trad. A. SHAPIRO] Michigan, University of Michigan Press, 1988.